

## Kursy języka polskiego od podstaw dla Ukraińców



Autor: Biblioteka

Pedagogiczna w Płocku

Biblioteka Pedagogiczna w Płocku uruchamia kolejny bezpłatny kurs języka polskiego od podstaw dla Gości z Ukrainy - dzieci, młodzieży i dorosłych. Zapisy i spotkania organizacyjne zaplanowane zostały w dniach 20 i 22 września w godz. od 13.15 do 14.30.

Zapraszamy Zainteresowanych **do Biblioteki Pedagogicznej w Płocku, ul. Gałczyńskiego 26** oraz do śledzenia wydarzenia na profilu facebookowym placówki:

### (4) **Навчання польської мови для українців** PODSTAWY JĘZYKA POLSKIEGO dla UKRAIŃCÓW | Facebook

Przypomnijmy, że pierwsi uchodźcy z Ukrainy pojawili się w Płocku na przełomie lutego i marca 2022 roku. Równocześnie uwidoczniły się problemy w komunikacji. Choć nasze języki mają wspólne korzenie, to porozumienie się z Polakami natrafiło na pewne trudności. O ile język mówiony w około 70% jest zbliżony, o tyle diametralnie różni się w zapisie: Ukraińcy używają cyrylicy, a Polacy alfabetu łacińskiego. Dodatkowo szok związany z wydarzeniami wojennymi i nadzwyczajne okoliczności związane z odnalezieniem się w obcym otoczeniu dopełniły listę problemów i pokazały, jak wielka jest bariera językowa i jak bardzo należy pracować nad jej zniesieniem.

Dlatego od razu rozpoczęliśmy w Bibliotece Pedagogicznej w Płocku przygotowania do opracowania systemu wsparcia poprzez organizację działań edukacyjnych dla dzieci oraz naukę języka polskiego dla starszych i dorosłych.

O szczegółach mówi **Michał Stańczak**, specjalista ds. promocji biblioteki:

- Wiedzieliśmy, że uchodźcy nie poradzą sobie bez znajomości podstaw języka polskiego, topografii oraz użytecznych informacji o zasadach funkcjonowania w mieście, województwie i kraju. Już od 7 marca realizowaliśmy regularne popołudniowe zajęcia dla rodzin uchodźców. Zorganizowaliśmy własne materiały do nauki, korzystając z dostępnych w Internecie rozmówek ukraińsko-polskich oraz materiałów informacyjnych o Płocku, komunikacji miejskiej czy punktach pomocy dla Ukraińców. Poznanie polskich liter, dwuznaków i znaków diakrytycznych,

podstawowe słowa po polsku, prezentacja położenia miasta, podstawy logistyki zdominowały spotkanie inauguracyjne, na którym pojawiło się ponad trzydzieści osób.

Początkowo Goście z Ukrainy byli przekonani o tymczasowości sytuacji i wyrażali przekonanie, że za tydzień będą już wracać do swoich domów. Na sugestie, że warto się zarejestrować i zgłosić dzieci do szkoły odpowiadali, że nie ma sensu robić tego na kilka dni. Kiedy jednak sytuacja na froncie z dnia na dzień stawała się coraz trudniejsza, zaczęło do nich docierać, że zostaną w Polsce na dłużej. Na kolejnych spotkaniach było już blisko pięćdziesięcioro chętnych! Wymusiło to podzielenie uczestników na dwie grupy i zorganizowanie kolejnych zajęć w tygodniu.

Zaczęliśmy uczyć podstaw komunikacji z dobrze opracowanego „Niezbędnika ukraińsko-polskiego”, który w przystępny sposób pozwalał opanować najważniejsze wyrażenia i zwroty w języku polskim. Mniej skupialiśmy się na poprawności gramatycznej, zwracając uwagę na przełamanie bariery językowej i zachęcenie do mówienia po polsku. Pewną trudnością był różnica w zapisie, ze względu na używaną w Ukrainie cyrylicę. Zaczynaliśmy więc od czytania polskich liter. Najwięcej trudności wywoływały polskie dwuznaki, jednolita wymowa „ó” i „u” czy „ch” i „h”. Sporym wyzwaniem stało się opanowanie głoski „ł”. Stopniowo przechodziliśmy od łatwych słów do prostych zdań niezbędnych w codziennej komunikacji. Dom, sklep, lekarz czy załatwienie spraw w urzędzie stawało się z dnia na dzień coraz łatwiejsze. Oczywiście nikt nie przykładął wagi do poprawności językowej – ważne było, żeby umożliwić podstawową komunikację.

Niezależnie od zajęć dla dorosłych, codziennie po południu prowadziliśmy **zajęcia edukacyjne dla dzieci**: „Baw się czytaniem – czytaj z LEGO”, „Piaskowe opowieści” przy użyciu piasku kinetycznego czy zajęcia z podstaw programowania ozobotów. Jednak analizując sytuację podjęliśmy decyzję o uruchomieniu dwa razy w tygodniu kolejnych zajęć językowych, tym razem dla dzieci. Na nauczanie języka polskiego przychodziły nie tylko przedszkolaki, ale i dzieci w wieku szkolnym. Uczestnicy zapoznawali się z najpiękniejszymi utworami literatury dziecięcej. Na zajęciach dzieci uczyły się słów w języku polskim związanych z tematyką zajęć. Mogły również pisać, rysować, lepić z plasteliny i wykonywać różne prace plastyczne. Języka polskiego chętnie uczyły się też mamy towarzyszące dzieciom. Starsze dzieci uczyły się zwrotów niezbędnych do posługiwania się w kontaktach z Polakami i słownictwa używanego w szkole.

Ofertę Biblioteki Pedagogicznej w Płocku uzupełniliśmy o **książki dla dzieci w języku ukraińskim**. Początkowo jako wydruki z materiałów dostępnych w Internecie, a w dalszej kolejności pozycje podarowane przez stronę ukraińską. Przygotowaliśmy również sześć stanowisk komputerowych dostosowanych do potrzeb Gości z Ukrainy, wyposażone w klawiatury z cyrylicą i oprogramowanie w języku ukraińskim.

Zapotrzebowanie na naukę języka polskiego nie maleje. Prowadzimy obecnie dwa kursy dla dorosłych, pięć razy w tygodniu zajęcia edukacyjne i językowe dla dzieci. Włączamy się również w realizację nowego projektu we współpracy z MSCDN w Płocku, czyli polsko-ukraińskich zajęć integracyjno-kreatywnych. Mamy nadzieję, że szeroka oferta naszej placówki ułatwi Gościom z Ukrainy funkcjonowanie w polskim społeczeństwie.

---

Data opublikowania: 09.09.2022 10:31

## UWAGA

Informacje opublikowane przed 1 stycznia 2021 r. dostępne są na stronie [archiwum.mazovia.pl](http://archiwum.mazovia.pl)